[文章编号] 1003－4684(2025)06-0048-06

中美新闻语篇中态度资源运用对比分析
——以福岛核污水事件报道为例

黄崟鉴，陈　彧

（湖北工业大学外国语学院，湖北 武汉 430068）

[摘　要] 以评价理论态度系统为分析框架，通过对比《中国日报》和《华盛顿邮报》有关日本福岛核污水事件新闻报道中态度资源的使用和分布，探析两国新闻语篇折射出的不同政治立场和诉求。结果表明，情感类资源在两国报道中均占有较高比例，《中国日报》中判断类资源的使用多于鉴赏类资源，《华盛顿邮报》则刚好相反。《中国日报》中使用的消极态度词要多于《华盛顿邮报》。高频态度词统计表明，尽管两国都对核污水排放事件持消极立场，但中国反对态度坚决，始终强调该事件给海域生态带来的安全威胁；美国鲜少从法律和道德层面对事件作直接评价，态度不明确，话语中隐含着两面性。

[关键词] 评价理论；态度资源；福岛核污水；新闻话语

[中图分类号] H030　　[文献标识码] A

2023 年 8 月 24 日，福岛第一核电站正式启动核污染水排放入海，始于 2011 年的福岛核污水污染海洋水体事件再次引起了国际社会的广泛关注和担忧。中国与日本近邻，福岛核污染水排海事件将对中国产生直接影响，中国需要亮明对该事件的态度并维护自身环境利益。在海洋环境面临严重污染之际，各国媒体广泛关注并大量报道该事件。新闻话语作为构建和传播主流意识形态的重要载体，对新闻话语展开分析研究，可以帮助读者了解各国新闻报道所代表的不同政治和利益团体的诉求与纷争，以及各自折射出的立场和态度。

论文以 China Daily（《中国日报》）和 The Washington Post（《华盛顿邮报》）有关日本核污水排海事件的新闻报道为语料，在评价理论指导下，对比中美代表性媒体有关该事件新闻语篇中态度资源的运用和分布特征，探究各自态度资源背后的国家立场，帮助读者深入了解话语中隐含的真实意图。

1　评价系统及相关研究

系统功能语法提出语言具有三大纯理功能：概念、人际和语篇，评价属于人际功能的研究范畴，但系统功能语法并没有系统地探讨作者/说话人如何在语篇中体现观点和立场。20 世纪 90 年代，以 Martin 为代表的系统功能语言学家开始研究评价体系，他的论文 Beyond Exchange：APPRAISAL Systems in English[1] 的问世标志着“评价系统”或“评价理论”的确立。评价理论就是一套用语言来表达态度，从而帮助构建人际意义的理论系统。它的实现需要态度（attitude）、介入（engagement）和级差（graduation）三个子系统相互作用。

评价理论是广受欢迎的面向语篇分析的理论，其理论框架最先用来分析报刊话语[2]，后应用到历史话语[3]、商业包装话语[4] 和自传体话语[5] 等不同语篇的分析。研究者们利用评价理论分析特定语篇中评价资源与修辞效果之间的关系。Martin[6] 阐述了不同语类的文本分析中评价系统的应用和功能；王振华[7] 在物质过程及其成分的价值评价框架中研究小说中“事件”对人物形象形成的作用；赵霞、陈丽[8] 通过统计《傲慢与偏见》的主人公伊丽莎白话语中的态度标记词，揭示了小说通过人物对话表达态度及实现人际意义的方法。此外，Macken Horarik[9]、Knight[10]、许家金[11]、彭宣维[12]、Su[13] 等学者在评价系统的帮助下，开展了各自的相关研究。

新闻话语研究一直是语言学界的研究热点。文献表明，评价理论为新闻话语提供了新的研究视角，成为了在该领域应用最多的分析工具。相关研究多

[收稿日期] 2023－08－31
[基金项目] 湖北省高等学校教学研究项目（2020448）；湖北工业大学校级重点教研项目（2025044）
[第一作者] 黄崟鉴（1998－），女，湖北荆州人，湖北工业大学硕士研究生，研究方向为应用语言学。
[通信作者] 陈　彧（1972－），女，湖北黄冈人，湖北工业大学教授，研究方向为应用语言学，外语教育。

以语篇中态度资源的修辞效果为主要研究内容，或以描述某类新闻评价资源的分布特征为任务，如 Bednarek[14] 采用语料库标注、统计再量化分析情感词汇的方法，对比英国大报与小报中的评价资源的研究范式，为后续研究提供了有益借鉴。

本文研究的焦点是中美新闻语篇中态度资源的分布与运用。为此，笔者首先自建“中国日报语料库（The corpus of China Daily，CCD）”和“华盛顿邮报语料库（The Corpus of The Washington Post，CWP）”两个语料库，前者总词数为 11 750，后者总词数为 11 985。选用《中国日报》和《华盛顿邮报》为研究语料的原因在于：《中国日报》由国务院新闻办主管，是传播中国官方政策和立场的重要窗口；《华盛顿邮报》历史悠久，是美国报刊界最具影响力和权威性的“四大家”之一。两份报纸能代表各自政府对国际热点事件的态度与立场。通过借助语料库标注软件 UAM Corpus Tool version 3.3 自带的态度资源标注工具完成首轮语料标注，并参照 Martin & White 提出的评价理论框架中的态度资源标注分类体系，根据词性和词义，结合语篇上下文对标注的态度资源进行人工确认和标识，分类标注出各类资源的积极意义和消极意义。为保证标识的准确性，我们进行了两次复核。最后，利用软件的数据统计功能分别统计出两份目标语料中的高频态度词、每种态度资源子系统使用的频次及所占比例，对比数据并结合具体案例分析中美新闻语篇的立场构建和态度传递策略。

2　中美新闻话语中态度资源运用对比分析

2.1　分析框架

态度资源是评价理论的核心，指心理受到影响后对人类行为、文本/过程及现象做出的裁决和鉴赏[15]。根据评价对象的不同，态度资源又可以划分为情感（affect）、判断（judgement）和鉴赏（appreciation）三个子系统。图 1 是 Martin&White 提出的评价理论中的态度系统分析框架，本研究正是参照此框架完成对目标语料的标注。

情感资源是态度系统的中心成分，是评价者对行为、文本/过程以及现象的情感反应，是对事件和人物的最直接、最明显的表达方式[6]。情感资源又分为三种类型，分别是“品质”情感（affect as ‘quality’）、“过程”情感（affect as ‘process’）和“评注”情感（affect as ‘comment’），而这些情感中一共包括四种情绪反应：“快乐/非快乐（un/happiness）”“安全/非安全（in/security）”“满意/非满意（dis/satisfaction）”和“倾向/非倾向（dis/inclination）”。

判断资源是语言使用者按照伦理/道德对某种行为作出的道德评判[6]，分为社会评判（social esteem）和社会约束（social sanction），有积极与消极之分。社会评判包括人的社会规范与行为规范（normality）、做事才干（capacity）和坚韧不拔（tenacity）三类；社会约束包括真实可靠性（veracity）和行为正当性（propriety）。

鉴赏资源是语言使用者对文本/过程及现象的评价[6]，包括反应（reaction）、构成（composition）和社会价值（valuation），也有积极意义与消极意义之分。

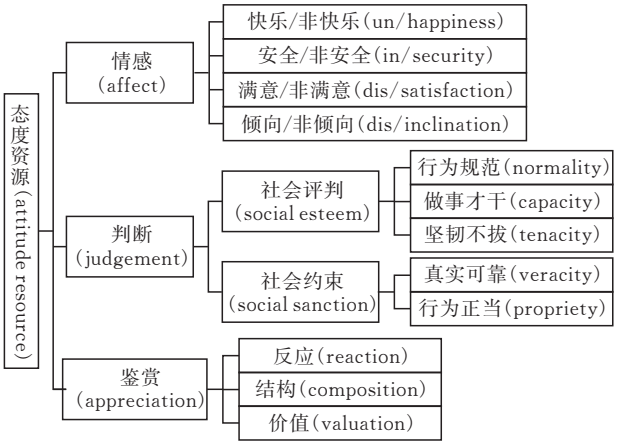

图 1　态度资源标注框架（Martin&White，2005）

2.2　态度资源运用分析

评价理论是在功能语言学中人际意义的研究基础上发展起来的语法框架。其中，情态类评价更注重语法，主要由情态词等“语法”手段来实现；情感类评价则侧重于词汇范畴，通过形容词和名词等“词汇”手段实现，评价理论大多聚焦于词汇层面，它是在语篇中表达态度意义的重要手段，也有助于人际意义的构建。评价者在表达态度时，也在试图与读者共享其价值观[16]。所以，语篇中的高频词汇往往最能传递出评价者想要表达的态度和立场。本研究通过分析中美新闻报道中各自的高频词使用和态度资源分布情况，能够揭示 China Daily 和 The Washington Post 对福岛核污水问题所持的情感认知、价值观念和意识形态。

由表 1 和表 2 可知，CCD 中使用最多的 5 个词汇为 concern、opposition、should、irresponsible 和 harmful；CWP 中使用最多的是 concern、will、difficult、expected 和 should。在情感资源中，“concern”的高频使用说明两国都对日本政府的决定表示担忧和不安，而 CCD 对于日本排放核污水的关切更加强烈，“opposition”一词也明确表达了中国坚定的反对态度。在判断资源中，CCD 多用“should”一词提出

了对日本的建议和要求，而“irresponsible”则是对日本的不负责任的行为作出判断性评价；CWP则更多使用“will”和“expected”来对日本的排放过程提出要求，极少从法律和道德层面对日本展开评判。在鉴赏资源中，CCD高频使用了“harmful”和“devastating”定性了日本这种行为不仅是对海洋生态环境的污染，也危害了人类健康；反而，CWP通过“difficult”和“unknown”评价了日本排放核污染水任务的困难程度。

表1 中美态度资源高频词

CCD	词汇	concern	opposition	should	irresponsible	harmful
	频次	24	19	11	8	5
CWP	词汇	concern	will	difficult	expected	should
	频次	13	12	9	8	7

表2 中美态度资源下三大子类高频词

CCD	情感	词汇	concern	opposition	plan to	urged	fear
		频次	24	19	3	3	2
	判断	词汇	should	irresponsible	will	wrong	decide
		频次	11	8	4	3	2
	鉴赏	词汇	harmful	devastating	strong	necessary	dangerous
		频次	5	4	3	2	2
CWP	情感	词汇	concern	plan to	fear	urged	worry
		频次	13	4	7	3	2
	判断	词汇	will	expected	should	decide	wrong
		频次	12	8	7	2	2
	鉴赏	词汇	difficult	unknown	necessary	significant	devastating
		频次	9	4	3	3	1

表3所示的是两个自建语料库各自的态度资源分布情况。

表3 态度资源总体分布

	情感资源	判断资源	鉴赏资源	合计
CCD	126 (39.01%)	119 (36.84%)	78 (24.15%)	323
CWP	103 (37.45%)	72 (26.18%)	100 (36.36%)	275

数据表明，CCD态度资源的使用频次总计为323，明显高于CWP的284频次。在两国报道中，除了态度词使用的总数差异以外，构成态度系统的三个子系统占比也各不相同：就CCD而言，情感资源的使用占比最大，使用频次为126，占比39.01%；判断资源的使用频次为119，占比36.84%；鉴赏资源频次是78，占比24.15%。CWP中使用频次最多的同样是情感资源，使用频次为103，占比37.45%；其次是鉴赏资源，频次为100，占比36.36%；最少的是判断资源，频次为72，占比26.18%。下文将通过对比态度资源三大子系统的使用分布来分析中美两国对福岛核污染水事件的评价。

2.2.1 情感资源 结合表1和表3可知，China Daily使用情感资源的频次要高于The Washington Post，两国新闻报道所传递的负面情感均多于正面情感。表4数据显示，China Daily中占比量最大的是“满意/非满意”，共出现了63频次，占比50.00%；“安全/非安全”一共37例，占比为29.37%；The Washington Post使用频次最多的是“倾向/非倾向”，频次36，占比34.95%；其次“满意/非满意”使用频次为31，占比30.10%。

表4 情感资源使用对比

		快乐	非快乐	安全	非安全	满意	非满意	倾向	非倾向
CCD	频次	1	1	0	37	6	57	19	5
	合计	2(1.59%)		37(29.37%)		63(50.00%)		24(19.05%)	
CWP	频次	3	4	0	29	4	27	22	14
	合计	7(6.79%)		29(28.16%)		31(30.10%)		36(34.95%)	

通常来说，新闻话语为了向公众陈述客观事实，避免读者受到撰稿人的主观影响，会慎用或者少用情感类评注词汇，但是这种关乎全球环境问题的新闻报道，情感词的使用更能引发读者的感情共鸣。日本的一意孤行已经引起了国际社会的强烈不满，中国作为日本的邻国，中国作为核污水排海行为的

直接受害方，必须表明自身立场和态度，坚决反对日本危害全球生态安全的排海行为。美国作为日本的同盟国，鲜少在公众媒体上公然反对日本，虽然美国专家学者以及环境保护人士对此事件提出抗议，但官方并未明确表态。不同于中国的坚决态度，美国新闻报道中出现的负面情感类评价词大多出自引用的他国被采访者的话语中，尤其是中国、韩国、俄罗斯等日本周边国家。如下例：

例 1：The discharge plan is also facing an angry（非满意）backlash among the public, especially those in the fishing industry, who felt uneasy（非安全）about the decision.（January 19, 2023, China Daily）

例 2：But Japan's neighbors in China and South Korea have voiced concern（非安全）about the move, while local fisherman and other groups have also expressed worries（非安全）.（April 14, 2021, The Washington Post）

例 1 和例 2 中，“angry”“uneasy”“concern”和“worries”都是具有消极意义的情感态度词，表明了日本周边国家以及日本公民对核污水排放的担忧和不满。日本不顾全世界的反对，执意要将核污水排向大海的行为，遭到了众多专家学者的质疑，也引起了日本民众的强烈反对，尤其是居住在福岛海岸、太平洋海域附近，靠打渔为生的日本渔民们。毫无疑问，他们是日本此举的最大且最直接的受害者，海水遭到污染，海洋里的生物安全受到威胁，将导致渔民们无以为生，可能会持续处于失去生计的惴惴不安中。

2.2.2　判断资源

从表 5 可知，China Daily 使用判断资源的频次要远多于 The Washington Post，前者使用的消极判断资源也多于后者，主要原因在于中国反对日本核废水排放的立场始终坚定，且从法律和道德层面对日本展开批评。其中，中美两国报道中均是“行为正当”的评价词出现最多，在 China Daily 中的出现频次为 48，占比 40.34%，The Washington Post 中的使用频次为 26，占比 36.11%；其次是“坚韧不拔”的使用，China Daily 为 30，占比 25.21%，The Washington Post 的频次为 24，占比 33.33%。

表 5　判断资源使用对比

		社会评判						社会约束			
		行为规范		做事才干		坚韧不拔		真实可靠		行为正当	
		积极	消极	积极	消极	积极	消极	积极	消极	积极	消极
CCD	频次	6	3	6	7	17	13	8	11	7	41
	合计	9(7.56%)		13(10.92%)		30(25.21%)		19(15.97%)		48(40.34%)	
CWP	频次	3	2	6	2	23	1	2	7	12	14
	合计	5(6.94%)		8(11.11%)		24(33.33%)		9(12.50%)		26(36.11%)	

判断资源是官方新闻中最常使用的评价类语言。日本政府的决策遭到了多国的反对，所以China Daily 频频用到了法律范畴的判断词，几乎每篇相关新闻报道都在谴责日本政府的“行为正当性”。而 The Washington Post 中使用最多的“坚韧不拔”，大多是替日本向国际社会证明他们的处理方式不存在风险，企图让日本政府的决定得到国际社会的支持。

例 3：Dumping hazardous, nuclear-contaminated water is not only illegal（行为正当）under international law, but also unethical（行为正当）as this is not the only option that Tokyo has at its disposal to deal with the waste.（September 27, 2022, China Daily）

例 4：Japanese Deputy Prime Minister Taro Aso had said that the treated, diluted water would be safe to drink and that he believed the country should（行为正当）have released the water earlier.（April 14, 2021, The Washington Post）

例 3 中，China Daily 认为日本为了自身的利益，执意向海洋排放核污水的行为不仅违背了联合国海洋法公约，也违反了人类道德标准，所以 China Daily 连用了“illegal”和“unethical”两个法律层面的负面态度词来作出评价，表明了中国对日本此举的极力抨击和零容忍的态度。而在例 4 中，The Washington Post 使用“should”来传递积极的行为正当性，日本副首相声称经过处理后排放的稀释水可以安全地饮用，甚至认为应该更早地排放核污水。然而，在后期东京电力公司又亲口承认高达 70%的核污水都没有达到排放的标准，所以日本政府既没有做到“行为正当”也没有做到“真实可靠”。

2.2.3　鉴赏资源

从表 6 可知，China Daily 使用的鉴赏资源要少于 The Washington Post。

在其子系统中，China Daily 使用最多的是“构成”，使用频次为 28，比例为 35.90%；其次是“反应”，频次为 26，占比 33.33%；The Washington Post 使用频次最高的也是“构成”，频次为 48，占比 44.04%；“反应”次之，使用频次为 36，占比 33.03%。

表6 鉴赏资源使用对比

		反应		构成		价值	
		积极	消极	积极	消极	积极	消极
CCD	频次	11	15	10	18	12	12
	合计	26(33.33%)		28(35.90%)		24(30.77%)	
CWP	频次	13	23	17	31	20	5
	合计	36(33.03%)		48(44.04%)		25(22.94%)	

鉴赏资源是对事物以及现象作出的评价。China Daily多次引用了中国外交部及相关部门负责人的发言,向国际社会传递了全体中国人民不认可的态度;The Washington Post没有作出直接评价,甚至认为日本排放核污水的行为是可取的,是具有"价值"和"必要"的。具体见下例:

例5:The United Nations Convention on the Law of the Sea stipulates that "states shall take, individually or jointly as appropriate(价值), all measures consistent(构成) with this Convention that are necessary(价值) to prevent, reduce and control pollution of the marine environment from any source."(July 28, 2022, China Daily)

例6:"I still consider this goal as a major guidepost(价值)," Ono said. "We can't say what will happen in 30 years. We can't say, but roughly imagining the next 30 years, I believe that it is necessary(价值) to carefully and precisely build up the current plan in order to safely, steadily and quickly proceed with the decommissioning." (March 2, 2023, The Washington Post)

例5中,China Daily引用了联合国海洋法公约的规定:各国应单独或联合酌情采取符合本公约的一切必要措施,以防止、减少和控制任何来源的海洋环境污染①。"appropriate"一词说明了此条规定的"价值",不管是单独行动还是联合行动,都应该视实际情况而定;同时"consistent"规定了任何时候联合国成员国都应该采取符合公约规定的措施,不应该做出违背公约以及伤害他国权益的行为,所以日本在做任何决定之前,都应以遵守联合国公约为基准;"necessary"强调了防止海洋污染、维护海洋安全的重要性,有力地抨击了日本任意污染自然环境这种不负责任的行为。例6中,由于2011年的福岛核电站爆炸事件,日本需要处理核反应堆内具有致命放射性的核燃料。The Washington Post引用了曾在东京电力公司的清理部门工作的小野先生的话,他认为这个目标是一个重要的指路标,为了人民的生命安全,必须清理掉这些有害的残留物。小野还说到,无论30年后会发生什么,首先建立起目前的计划是非常必要的,有了好的计划才能保证后续安全又快速地完成目标。尽管从目前来看,日本排放核污水的计划并没有做到安全这一基本要求。

3 结束语

本文对比《中国日报》和《华盛顿邮报》中态度资源的分布与运用后发现,前者情感资源和判断资源使用较多,后者较多使用情感资源和鉴赏资源。在情感资源的使用方面,二者都倾向于使用"非满意"和"非安全";就判断资源而言,不同于《中国日报》侧重于使用"行为正当",《华盛顿邮报》更侧重于使用"坚韧不拔";在鉴赏资源的使用中,二者都侧重于"构成";此外,《中国日报》使用的负面态度词要多于《华盛顿邮报》。

对比结果表明,《中国日报》对日本排放核污水的行为持反对意见,态度更坚定、更强硬。首先坚决反对日本的决定,并从人类生态安全,尤其是站在维护海洋安全的立场上,强力谴责日本不负责任的行为。《华盛顿邮报》也表达了对排放核污染水的担忧,但其新闻语言中更多透露了对日本政府决定的理解和支持,担忧部分一带而过,占据报道更多篇幅的是引用日本部分官员未经证实的说法和大量有关排放核污染水可能面对的过程描述,企图宣扬日本所做出的努力,混淆事件的重心,以获得更多其他国家和读者的支持。总体而言,美国作为日本的同盟国,对日本错误的决定和行为选择了包庇和视而不见的态度。中国一直站在全人类的角度上,致力于劝服日本放弃鲁莽的行为。我们希望世界能听到并认可中国声音,在面对危害全球生态危机的事件时,共同面对,统一行动,共同努力维护地球生态的稳定。

[参 考 文 献]

[1] MARTIN J R. Beyond exchange: appraisal systems in English[J]. // HUNSTON S, THOMPSON G. Evaluation in text: authorial stance and the construction of discourse[C]. Oxford: Oxford University Press, 2000:142-175.

[2] WHITE P R R. Telling media tale: the news story as rhetoric[D]. Sydney: University of Sydney, 1998.

[3] COFFIN C, CAROLINE R. The voices of history: theorizing the interpersonal semantics of historical discourses[J]. Text-Interdisciplinary Journal for the

① UNITED NATIONS.United Nations Convention on the Law of the Sea.1982.

Study of Discourse, 2002(4):503-528.

[4] MARTIN J R, ROSE D. Working with discourse: meaning beyond the clause[M]. London: Continuum, 2003.

[5] LI ZHANZI. Appraisal resources as knowledge in cross-cultural autobiographes[A]. // BARRON C, BRUCE N. Knowledge & Discourse: Speculating on Disciplinary Futures[C]. Hong Kong: The University of Hong Kong, 2002.

[6] MARTIN J R, WHITE P R R. The language of evaluation: appraisal in English[M]. London: Continuum, 2005.

[7] 王振华."物质过程"的评价价值:以分析小说人物形象为例[J].外国语(上海外国语大学学报),2004(05):41-47.

[8] 赵霞,陈丽.基于评价理论的人际意义研究:以《傲慢与偏见》中 Elizabeth 的话语分析为例[J].江苏大学学报(社会科学版),2011,13(06):54-57.

[9] MACKEN HORARIK. Appraisal and the special instructiveness of narrative[J]. Text-Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse, 2003, 23(02): 285-312.

[10] KNIGHT N K. Appraisal in bonobo-human culture: negotiating social behavioral parameters through evaluation with bonobo apes[J]. Linguistics and The Human Sciences, 2008,2(03): 355-376.

[11] 许家金.中国学习者英语口头叙事中的话语评价研究[J].外语教学与研究,2013,45(01):69-79+160-161.

[12] 彭宣维.一维过程性、轨迹在线性与层次结构性:《评价文体学》建构的三个基本原则[J].外语教学,2015,36(01):7-12.

[13] SU H. How products are evaluated? Evaluation in customer review texts[J]. Lang Resources & Evaluation, 2016(50):475-495.

[14] BEDNAREK M. Evaluation in media discourse: analysis of a newspaper corpus[M]. London: Continuum, 2006.

[15] 王振华,马玉蕾.评价理论:魅力与困惑[J].外语教学,2007,128(06):19-23.

[16] 李战子.评价理论:在话语分析中的应用和问题[J].外语研究,2004(05):1-6+80.

A Comparative Analysis of the Usage of Attitude Resources in China's and America's News Discourse

—A Case Study on the Reports of Fukushima Nuclear Wastewater Incident

HUANG Yinyin, CHEN Yu

(*School of Foreign Languages, Hubei Univ. of Tech., Wuhan* 430068, *China*)

Abstract: Taking the Appraisal Theory as the framework of the study, this paper conducts a comparative study of attitude resources in news reports from *China Daily* and *The Washington Post* about the Fukushima nuclear wastewater incident, and aims to investigate the overall awareness and attitude of the two mainstream media. The results show that the affect resources occupied a higher proportion in both newspapers. Different from the more frequent usage of judgement resources in *China Daily*, *The Washington Post* tends to use more appreciation resources than judgement resources. With regard to attitude resources, *China Daily* used more negative attitude resources than *The Washington Post* did. The high-frequency attitude words indicate that although both newspapers hold a negative positions on the nuclear wastewater disposal plan, *China Daily* demonstrates a firm attitude against it by emphasizing the safety of people and marine ecology and there is few legal or moral evaluations on the plan in *The Washington Post*, whose attitude is ambiguous, and duality implied in its discourse.

Keywords: appraisal theory; attitude resources; Fukushima nuclear wastewater; news discourse

[责任编校：赵　瞳]